

Hiroshima NOW

Tiếng Việt No. 8

12

2022

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và Nhật Bản giản thể. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipcápines).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Nội dung

- Lễ hội ánh sáng Hiroshima 2022
- Tư vấn về DV (Bạo lực gia đình) và nuôi dạy con cái
- Tiếp nhận hồ sơ đăng ký nhà trẻ lần thứ 1
- Cùng có “bác sĩ gia đình”
- Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

Biên tập・Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku, Nakajima-chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now



Lễ hội ánh sáng Hiroshima 2022

ひろしまドリミネーション 2022

Tại khu vực Đại lộ Hòa bình v.v... của Thành phố Hiroshima sẽ tràn ngập ánh sáng.

Ngày : Đến thứ ba, ngày 3 tháng 1 năm 2023

Giờ : Từ 5:30 giờ chiều đến 10:30 giờ tối

Địa điểm : Đại lộ Hòa bình (Từ trước đèn Shirakami đến giao lộ Tanaka-cho)

Sự kiện :

❖ Cà phê ngọt

Có thức ăn và đồ uống nóng như bánh mì nướng kiểu Pháp và cà phê nóng.

Ngày : Thứ sáu, thứ bảy và chủ nhật, đến ngày 25 tháng 12

Giờ : Từ 17:30 giờ đến 21:30 giờ

Địa điểm : Vành Đai Xanh Đại Lộ Hòa Bình trước Crystal Plaza

❖ Chiến dịch Instagram

Có một cuộc thi ảnh trên Instagram. Sẽ có quà cho người chiến thắng.

Cách tham gia : Theo dõi tài khoản Instagram chính thức của Lễ hội ánh sáng. Chụp ảnh ánh sáng tại địa điểm lễ hội. Hãy đăng bức ảnh đó lên.

❖ Sưu tập tem kỹ thuật số

Đây là một cuộc triển lãm tem mà bạn có thể dễ dàng tham gia bằng cách sử dụng máy ảnh trên điện thoại thông minh.

Cách tham gia :

Có các trạm đăng ký điểm đến bên trong khu vực trang trí đèn. Hãy thu thập tem ở đó. Nếu bạn đi vòng quanh tất cả các trạm, bạn sẽ nhận được một món quà bằng cách xổ số.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Lễ hội ánh sáng.

Trang chủ lễ hội [Tiếng Nhật] <https://www.dreamination.com/>



Tư vấn về DV (Bạo lực gia đình) và nuôi dạy con cái

DV 被害、一人で悩まないで／子どもの今を、未来を守ろう ひろしま市民と市政 11月1日号 (P2)

Nơi có thể tư vấn về DV (Bạo lực gia đình)



- Nếu có bất cứ điều gì muốn tư vấn, xin vui lòng gọi số dưới đây.

| Nơi tư vấn | Ngày giờ tư vấn | | Số điện thoại |
|---|-----------------|---|---|
| Trung tâm tư vấn và hỗ trợ bạo lực vợ chồng thành phố Hiroshima | ① | Thứ Hai đến thứ Sáu 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều ※Chỉ có tiếng Nhật. Vui lòng liên hệ trước nếu cần thông dịch viên. | Số điện thoại 504-2412 Fax 504-2835 |
| | ② | Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật), ngày 6 tháng 8 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều ※Chỉ có tiếng Nhật. | Số điện thoại 252-5578 |
| Trung tâm Nhà thiếu nhi miền Tây (4-1-26 Ujinahigashi, Minami-ku) | ③ | Thứ Hai đến thứ Sáu Từ 8:30 sáng đến 5:00 chiều ※Chỉ có tiếng Nhật. Vui lòng liên hệ trước nếu cần thông dịch viên. | Số điện thoại 254-0391 |
| | ④ | Thứ Hai đến tối thứ Sáu 5:00 chiều đến 8:00 tối | Số điện thoại 254-0399 |
| Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật) 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều ※Chỉ có tiếng Nhật. | | | |

Nghỉ : ① Ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật), ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1, ngày 6 tháng 8

② 29 tháng 12 đến 3 tháng 1

③ Ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật), ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1

④ Buổi tối ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật), từ ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1

- Nếu bạo lực nghiêm trọng và bạn muốn được giúp đỡ ngay lập tức, vui lòng gọi **110** hoặc đến đồn cảnh sát gần nhất.
- ▶ Nếu bạn muốn gọi cảnh sát ngay lập tức, vui lòng gọi số **110**.
- ▶ Nếu bạn muốn tư vấn ý kiến của cảnh sát, vui lòng gọi số dưới đây

| Nơi tư vấn | số điện thoại | Nơi tư vấn | số điện thoại | Nơi tư vấn | số điện thoại |
|---------------------------------|---------------|----------------------------|---------------|---------------------------|---------------|
| Sở cảnh sát Trung tâm Hiroshima | 224-0110 | Sở cảnh sát Đông Hiroshima | 506-0110 | Sở cảnh sát Nam Hiroshima | 255-0110 |
| Sở cảnh sát Tây Hiroshima | 279-0110 | Sở cảnh sát Asaminami | 874-0110 | Sở cảnh sát Asakita | 812-0110 |
| Sở cảnh sát Saeki | 922-0110 | Sở cảnh sát Kaita | 820-0110 | Trụ sở Cảnh sát tỉnh | 228-0110 |

- Thành phố Hiroshima đang làm tờ rơi về DV (Bạo lực Gia đình). Là một tờ rơi có tiêu đề "Bạo lực từ Vợ/chồng/Bạn tình, v.v."

Tờ rơi được làm với 8 ngôn ngữ là tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn, tiếng Philippine, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Việt Nam. Bạn có thể nhận được tờ rơi này tại văn phòng quận.

Nơi bạn có thể tư vấn về việc nuôi dạy con cái

- Nếu bạn nghi ngờ ngược đãi trẻ em*, hãy gọi cho chúng tôi ngay lập tức
Số điện thoại **1 8 9** ※Miễn cước gọi.

※ Ngược đãi trẻ em là hành vi mà cha mẹ, người chăm sóc (người thay mặt cha mẹ nuôi trẻ) làm trẻ bị tổn thương về thể chất hoặc tinh thần, không quan tâm chăm sóc trẻ như không cho trẻ ăn.

- Khi muốn tư vấn về việc nuôi dạy con cái, vui lòng gọi đến số bên dưới

| Nơi tư vấn | số điện thoại | Số Fax |
|---|---------------|----------|
| Trung tâm tư vấn trẻ em (15-2-55 Hikarimachi, Higashi-ku) | 263-0694 | 263-0705 |

| Nơi tư vấn | Quận | số điện thoại | Quận | số điện thoại |
|---|---------|---------------|-----------|---------------|
| Góc Tư vấn Trẻ em và Gia đình (Nằm trong Bộ phận Hỗ trợ Cộng đồng Văn phòng Phường) | Naka | 504-2739 | Asaminami | 831-5017 |
| | Higashi | 568-7794 | Asakita | 819-0639 |
| | Minami | 250-4160 | Aki | 821-2827 |
| | Nishi | 294-6519 | Saeki | 943-9773 |

Ngày và giờ tư vấn: Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 giờ sáng đến 5:15 giờ chiều

Ngày nghỉ: Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ (ngày nghỉ ở Nhật Bản), ngày 6/8, ngày 29/12 đến ngày 3/1

※ Khi muốn thông báo hoặc tư vấn về việc ngược đãi qua điện thoại. Hãy gọi đến Trung Tâm tư vấn Trẻ Em (số điện thoại 189 hoặc 263-0694). Tiếp nhận 24 giờ mỗi ngày.

Tiếp nhận hồ sơ đăng ký nhà trẻ lần thứ 1

保育園などの一次受け付けを開始 ひろしま市民と市政 11月15日号 (P3)

Nếu muốn cho con đi nhà trẻ từ tháng 4 năm 2023, hãy nộp đơn Nhập học vào nhà trẻ tại Ban phúc lợi của Văn phòng phường

- Những người có thể đăng ký nhập học

Người bảo hộ (cha, mẹ, người nhà) vì công việc hoặc lý do khác không thể ở nhà ban ngày cùng trẻ, thuộc mục ① hoặc ② dưới đây có thể cho trẻ nhập học vào trường mẫu giáo.

- ① Trẻ em muốn vào trường mẫu giáo từ tháng 4 năm 2023
- ② Trẻ đã nộp hồ sơ vào nhà trẻ nhưng chưa có quyết định chọn nhà trẻ

- Trường mẫu giáo nơi bạn có thể nộp đơn

- Trường mẫu giáo (công lập/tư thục)
- Bộ phận nhận định số 2 và 3 của trung tâm chăm sóc trẻ em được chứng nhận (công/tư)
- Trường mẫu giáo quy mô nhỏ (tư thục) trong khu vực

Để biết thêm chi tiết như tên của trường mẫu giáo bạn có thể đăng ký, vui lòng xem danh sách được phát tại trường mẫu giáo. Hoặc xem ở Phòng Phúc lợi của Văn phòng quận, văn phòng chi nhánh của Văn phòng quận hoặc trang web của Thành phố Hiroshima.

■ Giấy tờ cần thiết khi đăng ký

① **Trẻ em muốn vào trường mẫu giáo từ tháng 4 năm 2023**

Vui lòng gửi các tài liệu dưới đây.

- Mẫu đơn đăng ký
- Giấy chứng nhận cho thấy trẻ cần được nhập học vào trường mẫu giáo, v.v.

Để biết mẫu đơn đăng ký và danh sách các trường mẫu giáo mà bạn có thể đăng ký, vui lòng xem ở Bộ phận Phúc lợi của Văn phòng quận, văn phòng chi nhánh của Văn phòng quận hoặc truy cập trang web của Thành phố Hiroshima.

② **Trẻ đã nộp hồ sơ vào nhà trẻ nhưng vẫn chưa có quyết định được vào nhà trẻ**

Bộ phận phúc lợi của văn phòng quận nơi có trường mẫu giáo bạn muốn đăng ký sẽ gửi các tài liệu cần thiết qua đường bưu điện.

■ Cách đăng kí

Phương thức đăng ký cho cả mục ① và ② là như nhau.

Hãy nộp các tài liệu cần thiết cho bộ phận phúc lợi của văn phòng quận trước ngày 10 tháng 1 năm 2023 (Thứ Ba).

Giờ làm việc: từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 giờ sáng đến 5:00 giờ chiều.

❖ Có những thời điểm bạn có thể nộp đơn vào ban đêm và ngày nghỉ

Những ngày có thể nộp đơn vào ban đêm:

Bạn có thể nộp đơn từ 8:30 giờ sáng đến 8:00 giờ tối ngày 22 tháng 12 năm 2022 (Thứ Năm) và ngày 5 tháng 1 năm 2023 (Thứ Năm).

Những ngày có thể đăng ký vào ngày nghỉ:

Bạn có thể nộp đơn từ 9:30 giờ sáng đến 4:00 giờ chiều ngày 11 tháng 12 năm 2022 (Chủ Nhật).

■ Tiếp nhận hồ sơ đăng ký nhà trẻ lần thứ hai

Trong lần nộp đơn thứ nhất, việc nhập học vào nhà trẻ chưa được quyết định. Hoặc không thể nộp đơn trong thời gian nộp đơn lần thứ nhất. Những trường hợp như vậy có thể nộp đơn vào nhà trẻ trong đợt thứ hai. Khoảng thời gian có thể đăng ký tiếp nhận lần thứ hai là từ ngày 20 tháng 2 năm 2023 (Thứ Hai) đến ngày 27 tháng 2 năm 2023 (Thứ Hai).

■ Tiếp nhận nhập học vào nhà trẻ kỳ tháng 3 năm 2023

Nếu muốn đăng ký cho trẻ vào trường mẫu giáo vào tháng 3 năm 2023, vui lòng nộp đơn trước Thứ Ba, ngày 10 tháng 1 năm 2023. Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

■ Hỏi đáp (Q&A) về nhà trẻ

Q Tôi có thể nộp đơn cho nhiều trường mẫu giáo không?

A Vâng, bạn có thể. Hãy hỏi bộ phận phúc lợi của văn phòng quận.

Q Trường mẫu giáo tôi muốn đăng ký cho con tôi ở một quận khác với nơi tôi sống.

Tôi có thể đăng ký không?

A Vâng, có thể đăng ký. Vui lòng nộp đơn vào bộ phận phúc lợi của văn phòng quận.

Q Tôi muốn đến tham quan trường mẫu giáo. Có thể đi được không?

A Vui lòng gọi cho trường mẫu giáo mà bạn muốn đến tham quan.

Q Bạn có "Narashi Hoiku"※ không?

※ Narashi Hoiku có nghĩa là cho trẻ đến trường mẫu giáo trong một thời gian ngắn để làm quen.

A Cha mẹ trở lại làm việc sau thời gian nghỉ chăm con. Hoặc bắt đầu một công việc mới. Trong trường hợp như vậy, bạn có thể xin ngày nhập học của trẻ hai tuần trước ngày bạn bắt đầu làm việc. Hai tuần này có thể được sử dụng như một khoảng thời gian " Narashi Hoiku ".

Để biết chi tiết, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

〔Tiếng Nhật〕 <https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/83/5273.html>



Hoặc gọi số điện thoại bên dưới.

Ban phúc lợi văn phòng quận

| Quận | Địa chỉ liên hệ | Quận | Địa chỉ liên hệ | Quận | Địa chỉ liên hệ | Quận | Địa chỉ liên hệ |
|---------|-----------------|--------|-----------------|-----------|-----------------|-------|-----------------|
| Naka | Tel. 504-2569 | Minami | Tel. 250-4131 | Asaminami | Tel. 831-4945 | Aki | Tel. 821-2813 |
| | Fax 504-2175 | | Fax 254-9184 | | Fax 870-2255 | | Fax 821-2832 |
| Higashi | Tel. 568-7733 | Nishi | Tel. 294-6342 | Asakita | Tel. 819-0605 | Saeki | Tel. 943-9732 |
| | Fax 568-7781 | | Fax 294-6311 | | Fax 819-0692 | | Fax 923-1611 |



Cùng có “bác sĩ gia đình”

かかりつけ医を持ちましょう ひろしま市民と市政 11 月 15 日号 (P6)

Bác sĩ gia đình là bác sĩ tại bệnh viện mà bạn thường đến.

Thật yên tâm khi tìm được một bác sĩ tại bệnh viện, người mà bạn có thể nói chuyện về cơ thể và sức khỏe của mình bất cứ lúc nào và là người sẽ lắng nghe bạn.

Để biết thêm Chi tiết xin liên hệ số điện thoại bên dưới.

Phòng Chính sách Y tế **Số điện thoại** 504-2178, số Fax 504-2258



Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Đối với những người muốn tìm hiểu những điều mới về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới và những điều khác, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

● [Tiếng Nhật đơn giản] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Khi bạn muốn hỏi về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới

Vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Tổng đài tiêm chủng ngừa vi rút corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Số điện thoại 513-2847 Số Fax 211-3006

※ Chúng tôi nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi cho tôi bất cứ lúc nào.

※ Có thể nói tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philippin, tiếng Hàn và tiếng Bồ Đào Nha.

★ Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ và gặp khó khăn, vui lòng gọi đến **Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và Quận Aki

Điện thoại: 082-241-5010

E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Các ngày có thể tư vấn: Thứ Hai - Thứ Sáu

(nghỉ vào ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Thời gian có thể tư vấn: 9:00 đến 16:00

Các ngôn ngữ có thể tư vấn: tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philippines

※Tiếng Philippines chỉ có vào các ngày thứ Sáu